



# זוהר היומי

## זוהר שמות – דף קס"ג ע"א

### פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אַקְרִי לֵב טוֹב, וְדָא אַקְרִי לֵב רַע. וּבִגִּין כֹּה אֵיהּ לְכַבָּהּ, דְּאִינוּן תִּרְיָן, יִצָּר הַטּוֹב וְיִצָּר הָרַע.

תרגום לעברית

וְזֶה שֶׁנֶּאֱמַר בְּכָל לְכַבָּהּ, בְּשָׁנֵי לְכַבּוֹת הוּא, שֶׁהֵם שְׁנֵי יִצָּרִים, אֶחָד יִצָּר טוֹב וְאֶחָד יִצָּר רַע. וּשְׁנֵי אֵלֶּה, כֹּל אֶחָד וְאֶחָד נִקְרָא לֵב. זֶה נִקְרָא לֵב טוֹב, וְזֶה נִקְרָא לֵב רַע. וּמִשּׁוּם כֹּה הוּא לְכַבָּהּ, שֶׁהֵם שְׁנַיִם, יִצָּר הַטּוֹב וְיִצָּר הָרַע.

טקסט הזוהר

וּבְכָל נִפְשָׁהּ, וּבְנִפְשָׁהּ מִכַּעֲי לִיָּהּ, מֵאִי וּבְכָל נִפְשָׁהּ, הָאִי בְּכָל אֲמַאי. אֵלֶּה לְאֶכְלָלָא נַפְ'ש וְרו'ח וְנִשְׁמָ'ה, דָּא אֵיהּ וּבְכָל נִפְשָׁהּ, בְּכָל מַה דְּאֶחֱיד הָאִי נִפְשָׁהּ. וּבְכָל מֵאֲדָהּ, אוֹף הָכִי כַּמָּה זִיגִין אִינוּן דְּמִמוֹנָא, כְּלָהּ מִשְׁנֵינִין אֵלִין מֵאֵלִין, וְעַל דָּא כְּתִיב בְּכָל. רַחֲמֵינוּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְמִמְסַר לִיָּהּ כָּל דָּא, לְמִרְחֵם לִיָּהּ בְּכָל חַד וְחַד.

ובכל נפש? ובנפש? הנה צריך להיות! מה זה ובכל נפש? הבכל הזה לשם מה? אלא להכליל נפ'ש ורו'ח ונש'מ'ה. זהו ובכל נפש, בכל מה שאוחזת הנפש הזו. ובכל מאד, אף כה כמה מינים הם של ממון, כלם משנים אלה מאלה, ועל זה כתוב בכל. אהבת הקדוש ברוך הוא למסר לו כל זה, לאהב אותו בכל אחד ואחד.

טקסט הזהיר

ואי תימא, ביצר הרע היה יכול בר נש למרחם ליה, דהא יצר הרע מקטרגא איהו, דלא יקרב בר נש לפולחנא דקודשא בריך הוא, ויהי ירחים ליה ביה. אלא, דא איהו פולחנא דקודשא בריך הוא יתיר, כד האי יצר הרע אתכפיא ליה, בגין רחימו דקא מרחם ליה לקודשא בריך הוא. דכד האי יצר הרע אתכפיא, ותבר ליה ההוא בר נש, דא איהו רחימו דקודשא בריך הוא, בגין דידיע לקרבא לההוא יצר הרע, לפולחנא דקודשא בריך הוא.

תרגום לעברית

ואם תאמר, ביצר הרע איה אדם יכול לאהב אותו, שחרי יצר הרע הוא מקטרג שלא יקרב אדם לעבודת הקדוש ברוך הוא, ואיה יאהב אותו בו? אלא זוהי עבודת הקדוש ברוך הוא יתיר, כשהיצר הזה נכנע לו משום האהבה שאוהב את הקדוש ברוך הוא. שפשיצר הרע הזה נכנע והאדם הזה שובר אותו, זוהי אהבת הקדוש ברוך הוא, משום שידע לקרב את אותו יצר הרע לעבודת הקדוש ברוך הוא.

טקסט הזהיר

הכא איהו רזא למארי מדין. כל מה דעבד קודשא בריך הוא עילא ותתא, כלא איהו בגין לאחזאה יקרא דיליה, וכלא איהו לפולחניה. וכי מאן חמי עבדא, דלהוי מקטרגא דמאריה, ובכל מה דרעותיה דמאריה, אתעביד איהו מקטרגא, רעותיה דקודשא בריך הוא, דיהון בני נשא תדיר בפולחניה, ויהכון בארץ קשוט, בגין למזכי לון בכמה טבין,

הואיל ורעותיה דקודשא בריה הוא בְּהאי, הִיךְ אַתְיָא עֲבָדָא בִישָׁא, וְאַשְׁתַּכַּח מְקַטְרָגָא  
מִגּוֹ רְעוּתִיהָ דְּמֵאֲרִיָּה, וְאַסְטִי לְבָנִי נָשָׂא לְאַרְח בִּישׁ, וְאַדְחִי לֹון מֵאַרְח טָב, וְעָבִיד לֹון  
דְּלֹא יַעֲבֹדוּן רְעוּתָא דְּמֵאֲרִיָּהוּן, וְאַסְטִי לְבָנִי נָשָׂא לְאַרְח בִּישׁ.

תרגום לעברית

כָּאן הוּא סוּד לְבַעֲלֵי הַדִּין. כָּל מַה שֶּׁעוֹשֶׂה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מַעֲלָה וּמַטָּה, הַכֹּל הוּא כְּדִי  
לְהִרְאוֹת כְּבוֹדוֹ, וְהַכֹּל הוּא לְעִבּוּדָתוֹ. וְכִי מִי רָאָה עֲבֹד שְׁמִקְטָרָג אֶת אֲדוֹנּוֹ, וּבְכָל מַה  
שֶׁרְצוֹן אֲדוֹנּוֹ נַעֲשֶׂה הוּא מְקַטְרָג?! רְצוֹן הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שִׁיְהִיו הָאֲנָשִׁים תָּמִיד  
בְּעִבּוּדָתוֹ וְיִלְכוּ בְּדֶרֶךְ אֱמֶת כְּדִי לְזַכּוֹתָם בְּכַמָּה טוֹבוֹת. הוּאִיל וּרְצוֹנוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ  
הוּא בָּזָה, אִיךְ בָּא עֲבֹד רַע וְנִמְצָא מְקַטְרָג מִתּוֹךְ רְצוֹן אֲדוֹנּוֹ וּמִסָּטָה אֶת בְּנֵי הָאָדָם לְדֶרֶךְ  
רָעָה, וְדוּחָה אוֹתָם מִדֶּרֶךְ טוֹבָה, וְעוֹשֶׂה לָהֶם שְׂלֹא יַעֲשׂוּ אֶת רְצוֹן אֲדוֹנָם וּמִסָּטָה אֶת בְּנֵי  
הָאָדָם לְדֶרֶךְ רָעָה?

טקסט הזוהר

אָלֹא, וְדֹאֵי רְעוּתִיהָ דְּמֵאֲרִיָּה עָבִיד. לְמַלְכָּא דְּהוּא לִיָּה בֶר יַחֲידָאִי, וְהוּא רַחִים לִיָּה יִתִּיר,  
וּפְקִיד עַלִּיהָ בְּרַחֲמֵימוֹ, דְּלֹא יִקְרַב גְּרַמִּיָּה לְאַתְתָּא בִישָׁא, בְּגִין דְּכָל מָאן דִּיקְרַב לְגַבָּהּ,  
לֹא כְּדֹאֵי אִיהוּ לְאַעֲלָא גּוֹ פְּלִטְרִין דְּמַלְכָּא. אוּדִי לִיָּה הֵהוּא בְּרָא, לְמַעַבְד רְעוּתִיהָ דְּאָבוּי  
בְּרַחֲמֵימוֹ.

תרגום לעברית

אָלֹא וְדֹאֵי שֶׁרְצוֹן אֲדוֹנּוֹ הוּא עוֹשֶׂה. לְמַלְכָּה שֶׁהִיָּה לוֹ בֶּן יַחֲידִי וְהִיָּה אוֹהֵב אוֹתוֹ בְּיִתְרָה,  
וְצוּהָ עַלִּיו בְּאַהֲבָה שְׂלֹא יִקְרִיב אֶת עַצְמוֹ לְאַשָּׁה רָעָה, מִשּׁוּם שֶׁכָּל מִי שֶׁקְרַב אֵלֶיהָ, אֵינוֹ  
כְּדֹאֵי לְהַכְנִס לְהִיכַל הַמֶּלֶךְ. הוּדָה לוֹ אוֹתוֹ הֵבֵן לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיו בְּאַהֲבָה.

בביתא דמלכא, לבר, הות חדא זונה, יאה בחיזו, ושפירא בריוא. ליומין אמר מלכא, בעינא למחמי רעותיה דברי לגבאי. קרא לה לההיא זונה, ואמר לה זילי ותפתי לברי, למחמי רעותיה דברי לגבאי. ההיא זונה מאי עבדת, אזלת אבתריה דבריה דמלכא שראת לחבקה ליה ולנשקא ליה, ולפתי ליה בכמה פתויין. אי ההוא ברא יאות, ואצית לפקודא דאבוי, גער ביה, ולא אצית לה, ודחי לה מניה. כדין אבוי חדי בבריה, ואעיל ליה לגו פרגודא דהיכליה, ויהיב ליה מתנן ונבזבזא ויקר סגיא. מאן גרים כל האי יקר להאי ברא, הוי אימא ההיא זונה.

תרגום לעברית

בבית המלך בחוץ היה זונה אחת נאה למראה ויפת תאר. לימים אמר המלך, אני רוצה לראות את רצונו של בני אלי. קרא לאותה הזונה ואמר לה: לכי ותפתי את בני, כדי לראות את רצון בני אלי. מה עשתה אותה זונה? הלכה אחר בן המלך והתחילה לחבק ולנשק אותו ולפתותו בכמה פתויים. אם אותו בן יאה ומצית למצות אביו - גוער ביה ולא מצית לה ודוחה אותה ממנו. ואז אביו שמח בבנו ומכניסו לתוך הפרגוד של היכלו, ונותן לו מתנות ואוצרות וכבוד רב. מי גרם את כל הכבוד הזה לבן הזה? הנה אומר, אותה הזונה.

טקסט הזוהר

וההיא זונה אית לה שבחא בהאי או לאו. ודאי שבחא אית לה מכל סטריין. חד, דעבדת פקודא דמלכא. וחד, דגרמת ליה לההוא ברא, לכל ההוא טיבו, לכל האי רחימו דמלכא לגביה. ועל דא כתיב, (בראשית א) והנה טוב מאד. והנה טוב, דא מלאך חיים. (ס' ח ע"ב) מאד, דא מלאך המות, דאיהו ודאי טוב מאד, למאן דאצית פקודין דמאריה. ותא חזי, אי לא יחא האי מקטרגא, לא ירתון צדיקא הני גנזיא עלאין, דזמינן לירתא לעלמא דאתי.

ואותה הזונה יש לה כזה שבח או לא? ודאי שיש לה שבח מכל הצדדים. אחד - שעשתה את רצון המלך. ואחד - שגרמה לאותו הבן כל אותו הטוב ולכל האהבה הזו של המלך אליו. ועל זה כתוב (בראשית א) והנה טוב מאד. והנה טוב - זה מלאך החיים. מאד - זה מלאך המות, שהוא ודאי טוב מאד למי שמצית למצוות רבוננו. ובא ראה, אם לא יהיה המקטרג הזה, לא היו יורשים הצדיקים את הגנאים העליונים הללו, שעתידיים לרשת עולם הבא.

טקסט הזוהר

זכאין אינון דאערעו ביהאי מקטרגא, וזכאין אינון דלא אערעו ביה. זכאין אינון דאערעו ביה, ואשתזיבו מניה, דבגיניה ירתין כל אינון טבין, וכל אינון עדונין, וכל אינון כסופין דעלמא דאתי, דעליה כתיב (ישעיה סד) עין לא ראתה אלהים זולתה.

תרגום לעברית

אשריהם שנפגשו במקטרג הזה, ואשריהם שלא פגשו בו. אשריהם שפגשו בו ונצלו ממנו, שבשכילו יורשים כל אותן טובות וכל אותם עדונים וכל אותן תשוקות של העולם הבא, שעליו כתוב (ישעיה סד) עין לא ראתה אלהים זולתה.

טקסט הזוהר

וזכאין אינון דלא אערעו ביה, דבגיניה ירתין גיהנם, ואטרדו מארץ החיים, דהא אינון חייביא דאערעו ביה, הוו צייתין ליה, ואתמשכו אבתריה. ועל דא אית לצדיקיא למחזק ליה טבין דהא בגיניה ירתין כל אינון טבאן ועדונין וכסופין לעלמא דאתי.

תרגום לעברית

ואשרי אותם שלא פגשו בו, שבשכילו יורשים גיהנם ונטרדו מארץ החיים, שהרי אותם הרשעים שפגשו אותו, היו מציתים לו ונמשכו אחריו, ועל זה יש לצדיקים להחזיק לו טובה, שהרי בגללו יורשים כל אותן הטובות ועדונים ותשוקות לעולם

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קס"ג ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

תועלתא דהאי מקטרגא. כד חייביא צייתין ליה

תרגום לעברית

מהי תועלתו של המקטרג הזה כאשר הרשעים מציתים לו? אלא אף על גב שאין בו תועלת, מצות אדונו הוא עושה. ועוד, שהרי מתחזק בשביל זה. הואיל והוא רע, הוא מתחזק כשהוא עושה רע. הרשע אינו מתחזק, עד שהורג אדם. כיון שהרג בני אדם, אז מתחזק ומתגבר בכחו ויש לו נחת. כך אותו מקטרג שנקרא מלאך המות לא מתגבר בכחו, עד שמסטה את בני האדם ומקטרג להם והורג אותם, ואז יש לו נחת ומתחזק ומתגבר בכחו.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.